



Los aportes de la música andalusí en la escuela de Tlemcen

The contributions of Andalusian music in the school of Tlemcen

Zohra Karima Mokdad (*)

Universidad Oran 2, Argelia

mokdadkrima111@gmail.com

Recibido: 02/01/2022

Revisado : 17/05/2022

Aceptado : 30/09/2022

Resumen:

Tlemcen es una de las ciudades argelinas ubicadas al noroeste de Argelia. La ciudad tiene larga historia, en la que se extendió el arte islámico y andaluz, y se llamaba Granada de África, debido a su antigua historia cultural, política y arquitectónica. Antes de nada, este contacto mutuo entre Tlemcen y Al Ándalus genera un factor incentivo de la música. Esta música es un patrimonio musical común entre todos los países del Magreb y uno de los vínculos entre Oriente y Occidente. Según la monografía de la ciudad de Tlemcen, esta última es la capital de la música árabe-andaluza en Argelia; es la cuna de grandes artistas de este género musical.

Palabras claves:

la música-Al Ándalus-Tlemcen-Patrimonio-Ziryab

Abstract:

Tlemcen is one of the Algerian cities located in northwestern Algeria. The city has a long history, in which Islamic and Andalusian art was widespread, and was called the Granada of Africa, due to its ancient cultural, political and architectural history.

(*) Autor correspondiente: Mokdad Zohra Karima: mokdadkrima111@gmail.com



First of all, this mutual contact between Tlemcen and Al-Andalus generated an incentive factor for music. This music is a common musical heritage between all the countries of the Maghreb and one of the links between East and West. According to the monograph on the city of Tlemcen, the latter is the capital of Arab-Andalusian music in Algeria; it is the cradle of great artists of this musical genre.

Key words:

Music-El-Andalus-Telemcen-Heritage-Ziryab

1. Introducción:

La música andalusí es un producto musical de la civilización de al-Ándalus (711-1492), una de las más brillantes de la historia de la humanidad, cuya producción científica, literaria, intelectual y artística constituye un caso único en esa era. También, es un estilo de música árabe que se da en el África del Norte, aunque se dio en al-Ándalus entre los siglos IX y XV. Se asocia con Marruecos, en donde recibe el nombre de al-Âla. Además, se encuentra en la tradición de Argelia en donde recibe el nombre de Gharnâti.

La música andalusí es heredera de la tradición musical árabe transmitida en el siglo IX desde Bagdad a Córdoba y Granada. Gracias a ziryab genial músico que en su momento sentó las bases componiendo canciones tales como: Muwashahat, zéjel y Nuba . Esta música es un patrimonio musical común entre todos los países del Magreb y uno de los vínculos entre Oriente y Occidente. Y desde Granada, último reino andaluz, en el que se encuentra la última escuela musical, hasta la ciudad argelina de Tlemcen, una ciudad que se asemeja a Andalucía con su arquitectura, tradiciones y todos sus detalles, como muchas ciudades que acogieron refugiados andaluces, similar. a algunas ciudades marroquíes y tunecinas que llevan el espíritu de Andalucía.

El carácter artístico argelino es variado y varía de una región a otra, pero la música andalusí sigue siendo una de las bellas artes musicales más importantes que atrae a un amplio público y goza de gran



popularidad en todas partes de Argelia. A partir de estas apreciaciones, nos parece evidente plantear una serie de preguntas fundamentales en el marco de nuestra investigación:

- ¿Qué es el origen de la música andalusí?
- ¿Quién fue ziriyab ¿y¿Cuál es su aporte musical hacia al Oriente?
- ¿Cómo llegó la música andalusí en Argelia y particularmente en Tlemcen ?
- ¿Las figuras más destacadas de la música andalusí de la escuela de Tlemcen?
- ¿Qué tipo de temas aportaron los andalusíes hacia Tlemcen?

A través de esta serie de planteamientos pretenderemos demostrar en las páginas siguientes. La revitalización del legado andalusí en la Argelia (escuela de Tlemcen)de la Edad Moderna Ésta última se considera como cuna de afluencia de los moriscos migratorios y tierra acogida de sus aportes culturales en diferentes dominios: económico, social y cultural. De hecho, el objetivo sustancial para adentrarme en el mundo de la cultura viene determinado por dos cuestiones fundamentales que concurren armoniosamente. Por un lado, la necesidad de seguir dando a conocer la música andalusí este género literario tan arraigado en Tlemcen, y por otro; llamar la atención sobre el valor tan relevante y florecido de la música andalusí y su impacto artístico en esta ciudad del noroeste de Argelia.

La música andalusí, que se remonta a la época arabe-islámica de Al Ándalus, ha sobrevivido en el norte de África hasta el siglo XXI. Ésta inscrita como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO, es equiparable a la música clásica occidental por su estilo elegante y codificado, alejada del tono festivo, además de ser una música que se escucha esencialmente en ceremonias. La música andalusí llamada arábigo-andaluza o arabo-andalusí o arabo andaluza es un estilo de música árabe que se da en África del Norte, aunque se dio en Al Ándalus entre los siglosIX y XV. Este arte llamado



auténtico museo oral constituye con la poesía una de las formas de expresión más importantes de la civilización árabe. El artista árabe encontró en la música y la poesía una evasión que le permitirá plasmar el genio que encerraba en su interior. El famoso escritor Khalil Jibrán nos dice (2006:05)

“La música, es en efecto el lenguaje de las almas, Y las melodías son unas brisas suaves que hacen vibrar las cuerdas del corazón. Esos sutiles dedos que llaman a la puerta de los Sentidos y despiertan la memoria”¹

Esta música nació en otra parte del mar, sobre suelo peninsular ibérico, con gente propia de aquí, creadora de una cultura que fue la más brillante del occidente y muy famosa durante más de ocho siglos. A partir de la existencia musulmana en Al Ándalus y la creación del Emirato de Córdoba, allí comenzó un florecimiento notable gracias a elementos culturales propios del territorio andalusí.

Bey Omar Rachida nos afirma que (2009 :01)

“Este legado andalusí encontró refugio en las costumbres de los moriscos ibéricos pasando por exclamaciones como “ojalá” (In sha Allah) y “Olé” (Allah) y propagando nuevos tipos de expresiones musicales como los verdiales, la saeta, y el cante jondo. La transmisión se hacía de unas generaciones a otras oralmente”²

La música andalusí nació a partir del siglo IX cuando el famoso músico y poeta Ziryab, baghdadi-cordobés Abu Al-Hasan Ali ibn Nafi conocido por el apodo de Ziryab (789-857) (lo llamaron así para asemejarlo a un mirlo y también por la tez oscura de su piel). Huyó los celos de su maestro Ishak El Mawsili y se dirigió hacia la corte Omeya de Córdoba del califa Abd al Rahman II para poder expresar su genio y elaborar una música tal como la conocemos hoy día. Después el músico Ziryab emigró a Córdoba, donde introdujo refinadas melodías en la corte de los omeyas. A él se le debe también la quinta cuerda del laúd, que antes sólo tenía cuatro. Por eso, CREUS, Jesús (1993 :127) dice : « Para Ziryab la música es una terapia del



cuerpo y del alma “restablece el equilibrio de los humores y alimenta el espíritu.”³

Guettat Mahmoud (1980) dice de este artista que es “un creador original que supo reunir en la misma persona el arte de Ishak El Mawsili y la ciencia de un Al Kindi”⁴ Se decía de este pedagogo que en el sistema de su enseñanza sabía crear una inter-relación en el mismo espacio entre el canto y el sujeto intérprete.

Para ello, Ziryab no trajo solamente la rica experiencia del refinamiento cortesano abasí, sino que influyó decisivamente en el desarrollo de la tradición musical árabe en la península ibérica. Se le atribuyó el invento del plectro (llamado también púutilizando la pluma delantera del águila y también añadió la quinta cuerda al laúd creando así una escuela musical sin precedente. Ziryab se había convertido en Occidente en el pionero de la música profana. Revolucionó el mundo árabe de aquella época con su espíritu inquieto y renovador que le llevó incluso a realizar sus propios instrumentos musicales.

2. Definición de la música andalusí

La música andalusí (también llamada arábigo-andaluza, mora-andaluza, árabo-andalusí,, arabo-andaluza o árabo-andaluza) es un estilo de música árabe que se da en el África del Norte, aunque también se dio en al-Ándalus entre los siglos IX y XV. Se asocia con Marruecos, en donde recibe el nombre de al-Âla⁵ aunque también se encuentra en la tradición de Argelia (en donde recibe el nombre de Gharnâti⁶, San'a⁷, Ma'luf⁸

Depende de la ciudad), en Túnez y en Libia (más conocida como Ma'luf). La música popular, como el chaabi y el Hawzi en Argelia, han contribuido al desarrollo de este estilo de música clásica en un ambiente más moderno.

Posteriormente, el poeta, compositor y filósofo Ibn Bajjah de Zaragoza (muerto en el año 1139), dio un nuevo impulso al estilo de Ziryab tomando elementos de la música medieval hispana



para producir un estilo totalmente nuevo que se expandió por la península ibérica y el África del Norte.

2.1. Las escuelas más destacadas de la música andalusí

En Andalucía se tiene una percepción diferente al ser parte del acervo cultural de esta región, vecina del Norte de África, donde está depositado el gran legado musical andalusí. Aquí, son numerosas las escuelas que preservan los distintos legados musicales andalusíes, cuyas diferencias atienden a sus distintas procedencias. Así pues, la actual escuela tunecina tiene una raíz sevillana, la argelina procede de Córdoba y la de Fez de Valencia, aunque todos ellos tienen influjos de la escuela granadina. Esto obedece a que desde principios del siglo XIII⁹, y según conquistaban Córdoba, Sevilla y Valencia los ejércitos cristianos, comienza un éxodo masivo de andalusíes que se distribuyeron entre Tlemcen (Argelia) los que procedían de Córdoba, Fez, adonde marcharon los de Valencia, y Túnez, destino de los sevillanos.

Otros muchos se establecieron en Granada, ciudad que al seguir estando gobernada por una dinastía musulmana, los Nazaríes, se convierte en el núcleo cultural que aglutina a los andalusíes del resto del ya desaparecido al-Andalus. Pero tras la caída de Granada, Marruecos se convierte en el gran receptor de los emigrantes granadinos, donde se crean dos importantes centros urbanos, Te-tuán y Chauen.

Hoy en día, los músicos clásicos originarios de estas ciudades se proclaman los herederos de la música granadina en su mayor grado de pureza, aunque sin olvidar la ciudad de Oujda, organizadora tradicional de festivales de música Garnatí.

El colonialismo cristiano, dominó las tierras andaluzas, a partir del siglo XII, tomaron Córdoba y Valencia Zaragoza y Sevilla. Solo Granada se salvó de ellos, los últimos hitos islámicos.

La mayoría de los musulmanes andaluces se trasladó a la ciudad de Granada, mientras que algunos de ellos fueron al norte de África como Ribat, Fez y Tlemcen, Argelia y Túnez¹⁰. Sabemos de la



existencia de la última e imponente escuela de música en Granada , del siglo XIII hasta finales del siglo XV

A raíz de las divisiones que establecieron la Escuela de Granada para nosotros , la escuela de Zaryab no fue completamente eclipsada por Ibn baya , sino que siguió su camino e influyó en sus fanáticos y seguidores , como el estilo artístico secular que consiste en la memoria de la gente no puede desaparecer de repente . Un ejemplo de esto es la presencia de muchos públicos en los conciertos. Una antigua música que vino de los siglos XVII y XVIII , ya que interpretó los principios de ibn baa en la unificación de un estilo musical introduciendo lo social y lo cultural en ese momento.

Para finalizar, diremos que la música andalusí, al ser parte fundamental del patrimonio musical andaluz, ha sido muy estudiada por el Centro de Documentación Musical de Andalucía. Actualmente, las orquestas andalusíes están formadas por un grupo de hombres todos sentados y que cantan casi siempre en árabe clásico valiéndose solo de instrumentos de cuerda; excepcionalmente ha habido orquestas de mujeres e instrumentos de viento, pero no es lo habitual. Los temas que canta la música andalusí son el amor, la descripción de la naturaleza, del ocaso y el alba, además de poemas religiosos para elogiar al profeta Mahoma.

3. Tlemcen, cuna de aportes culturales

Es una de las ciudades argelinas ubicadas al noroeste de Argelia. La ciudad tiene larga historia, en la que se extendió el arte islámico y andaluz, y se llamaba Granada de África, debido a su antigua historia cultural, política y arquitectónica.

Tlemcen recibió un gran número de exiliados desde la ciudad de Orán que, estando bajo la dominación de la Corona española. Esta ciudad, está situada sobre una altura, por encima de una cadena de rocas que el geógrafo Al Idrisi¹¹ (1866) llama Sakhratayn, y en la cima de esta cadena se encuentra una meseta bastante grande de donde brota una multitud de manantiales que, reuniéndose formaron riachuelos y cascadas rumbo hacia Tlemcen.



Al tratar la ciudad de Tlemcen de aquella época, es tratar su vida económica en la que Lebas (1845, p. 686) afirmará: “La industria consiste en fábricas de pólvora de guerra, en arreos, cuenta también con algunos armeros y zapateros”¹² Constatamos que, y con la llegada de los Moriscos a la ciudad, la artesanía llegó a su apogeo, después de la instalación en los diferentes espacios de la misma. El impacto traspasó las fronteras no sólo terrestres sino también marinas, entonces, los productos se vendieron o se intercambiaron en Oriente, en el Norte y en el Sur del Magreb Central.

La ciudad de Tlemcen vio llegar a los expulsados que no eran bienvenidos en Orán, eso lo confirmará Charif (1993, p. 10)

*“Tlemcen siempre ha atraído a personas de todas partes, pero son los andalusíes que vinieron con gran brillo aportando con ellos todo el uso social de una civilización, el cual llegó a las altas cimas en todos los terrenos, relaciones humanas, ambiente familiar refinado, con sus vestidos específicos, su comportamiento respetuoso de los medios ambientes donde viven, y aportando su entera contribución en los terrenos religiosos, letras y ciencias, música, artesanía, agricultura.”*¹³

También, por su parte Rufe (1998, p. 7) la describe así:

*“Se encontraba encima de la Alcaçava al pie de la montaña que se llama hoy el Murdjadjo. Antes, ciudad de comercio, puerto del reino de Tremecén, no era después de la ocupación española más que una fortaleza inmensa. Estaba rodeada por murallas que unas torres dominaban, protegidas por unas baterías. Las dos puertas de Tremecén hacia el sur, de Canastel hacia el este, estaban defendidas por torres”.*¹⁴

Para estudiar el caso de la instalación de los Moriscos en esta ciudad, nos referimos al artículo sacado y leído de la Revista de Historia Moderna escrito por el especialista de la cuestión morisca Bernabé Pons (2009, p. 278), que el cuadro del desembarco en Orán es una prueba de la enorme falta de previsión de las autoridades



españolas a la hora de decidir lo que hacer una vez los Moriscos han salido de los puertos catalanes, genoveses y valencianos.

Orán se ofrecía como el destino idóneo de la masa expulsada: de hecho gobernados, el conde de los moriscos llegaron a Argelia con sus notas y sus composiciones y las introdujeron en la música existente. Ésta se distingue por son las palabras y los versos, las canciones representan una memoria triste o la pasión romántica nevando sesiones con amigos o recuerdos, lo que dio un fondo agradable, las palabras crearon imágenes impresionantes, esa música argelina describe la realidad de la vida e incluye cuentos e historias, como las historias de los profetas y los justos.

La mezcla fue fenomenal y la escuela de Tlemcen tiene mucha fama y consideración en cuanto a su música hoy en día, todas esta ideas las confirmó El Hassar Benali (2002, p. 44)

“[...] favorecida por la exuberancia de la naturaleza y la abundancia del agua, Tlemcen comparada a menudo por los poetas y los historiadores de Granada, ofrecía sin duda un medio ambiente natural muy favorable a la poesía y el canto. La poesía en Tlemcen gustaba. Aquella literatura, como su arquitectura es hispano-morisca.”¹⁵

4. La fundación de la escuela Gharnati en tlemcen

El patrimonio artístico tiene en él los componentes más importantes de su valor . No cabe duda de que la música andaluza es uno de los mayores elementos en cuanto a su transferencia. Encontrar que fue verbalmente deliberado, especialmente cuando Granada cayó en 1942, cuando este musical fue transferido al árabe marroquí y se extendió a ella . Una de las regiones marroquí más acogedoras es Argelia , especialmente la región de tlemcen. Encontramos que cuidó y mantuvo este arte y su autnticidad dentro de su escuela , que se fundaba en principios similares a esta música , llamando a este estado Granada África.

4.1. Las figuras más destacadas



En realidad, hay figuras más destacadas que quedan hasta hoy día en la memoria de la población de Tlemcen , citando como ejemplo a ese personaje que los músicos y melómanos de la música Andalusí le consideran como uno de los pilares de la escuela andalusí:

4.1. 1. Sheikh Larbi ben sari

Nació 1870 en Tlemcen donde aprendió el corán en su corta edad .Su relación con la música comenzó por su contacto con los artistas de alto nivel. Conoció a sheikh Mohammed ben shaaban y Mohammed Dib y, sheikh ben shaaban como señaló la gran atención del Larbi ben Sari a la música Andalusí, le tomó en cargo para asegurar que su conocimientos de las reglas de la música jugando al Rabal y al qanun .Cheikh Al Arbi Ben Sari tenía una Hermosa voz, formado la primera banda en 1990. Ha tenido un gran éxito con su banda.

Él Participó en la Exposición internacional de París, donde recibió un gran premio por tocar a la rabal recibe la medalla de reconocimiento en Túnez y Marruecos sheikh arbe ben sari , para que representara Argelia en la primera conferencia internacional de músicos Árabes en el Cairo año 1932 Grabó muchos discos de música andaluza ,así como oraciones religiosas. .Y murió el 14 de 1964 en Tlemcen y fue enterrado allí

4.1.2. Muhammed Ben Msayeb

Es el Abu Abdallah Haj Muhammad Ibn Masayb , nacido en el siglo XII en Tlemcen creció aprendiendo sobre ello . Ibn Msayeb es considerado uno de los poetas más famosas de la melódica argelina , como Mustafa Ibn Brahim , Ibn Sahla y otros vivía en una transición de ciudad a ciudad que organizaba poesía religiosa para salvar a Dios y amor a un profeta y alabar a la gente Buena .Y también en el amor no era Ibn Msayeb de una figura ordinaria , sino que trabajaba para ganar algún conocimiento , no para ganar algún conocimiento , no para perderlo de sus contemporáneos, que le testificaron con la ciencia Según Ibn Msayb (2012 : 270)

بغرامك يا عايشة سر قلبي فش



في عروقي يتمشي هواك راه في الحشاش
ما املحك يا عيشوش بابها و الفشوش¹⁶

También se distinguió por la diversidad de carácter religioso , así como por su carácter habitual , así como por el canto del haram yarasoul alah Ibn Mesayb¹⁷

الحرم يا رسول الله الحرم يا حبيب الله
الحرم جيت عندك قاصد سيدي و حبيب الله
الحرم جيت عندك قاصد يا صاحب الشفاعة الامجد
خوفي بزيتي نتمرمم يوم الوقوف عند الله

Las palabras se basen en tres niveles de connotación :

La primera : alobando al noble mensajero y alabando su vida fragante por el bien general que eso implicaba y el Consuelo para el corazón y el alma . Como en el poema , Alabado sea el Mensajero de Dios , que aumento las bendiciones para los corazones.

El segundo : reconocimiento de las transgresiones y pecados cometidos por el poeta en su juventud . En este contexto, declara su remordimiento por lo que cometió a lo largo de su vida

En cuanto al tercer nivel, llega como culminación de lo anterior , donde el poeta solicita la intercesión del profeta (la paz sea con él) , buscando el perdón de Dios ,

Al concluir el poema, el poeta se mostró interesado, como es constumbre de los jeques de al- Malhoun , en firmar su poesia incluyendo su nombre en los papeles del poema .

5. Temas tratados

Los cánticos andalusíes tartán de temas muy variados : himnos ala Gloria de dios y del profeta , la naturaliza , el amor , la mujer , etc. .Los poemas cantados se componen por grupos de dos a siete versos . La mayoría de ellos pertenecen a dos géneros literarios creados y



puestos de moda en Al A-Ándalus, y que se prestan muy bien al canto : los Muashaah , compuesto en árabe clásico , y el Zéjel , en árabe dialectal . Se trata de poesías que alternante métrica y ritmos diversos, y que se cantan en forma de cuplés o cantinelas¹⁸.

A veces, algunos fragmentos musicales, más o menos largos llamados tawachi se un tercalan entre los cantos, sobre todo en la última parte de la Nuba , o Quoddam .Una improvisación vocal , Mawal , sirve a veces para unir dos movimientos de Mizane para abreviar la ejecución .

5.1. El amor

El amor mueve el mundo y es el tema principal de todas las culturas y de todas las épocas. El amor es una realidad que nunca ha dejado de excitar el genio creativo de pueblos y culturas. Para ello, el amor se expresa en árabe con la palabra isq que indica a la vez 'amor/pasión' y que es el sentimiento más común que los poetas árabes han plasmado en unos versos de gran belleza estética y sensual.

El amor ya era un tema de debate en la literatura árabe de los siglos IX y X. El poeta árabe Ibn Qutayba (828:899) decía que el amor «es lo que más atrae el corazón del hombre»¹⁹ ; otro autor Sukri Faysal, dice que el amor «es el tema principal de la poesía árabe y las pasiones son las que suscitan, en el alma del poeta, los otros asuntos, pues el amor es la fuente principal y la fuerza motora» . Y por último Al-Yahid (776:868) dice que el amor «es el sentimiento que las mujeres evocan en los hombres y que tiene preeminencia en sus valores vitales».²⁰

La poesía de amor llamada udrí se caracteriza fundamentalmente por una gran pureza de sentimientos y por una decencia estética en la expresión, exaltada por la renuncia y el dolor y refleja unas relaciones entre dos amantes en el cuadro de la vida nómada. Se dice que «cuando ellos aman, mueren», mueren de una amor idealizado más que sexual, desprotegido de todo aspecto carnal y donde la sensualidad llega a los más altos niveles. Los hombres de esta tribu morían de amor por renunciar al goce de la amada:



Ibn. Suhayd de Córdoba (992 :1034)

“Cuando llena de su embriaguez, se durmió, y se durmieron los ojos de la ronda, me acerqué a ella timidamente, como el amigo que busca el contacto furtivo con disimulo. Me arrastré hacia ella insensiblemente como el sueño; me elevé hacia ella dulcemente como el aliento. Besé el blanco brillante de su cuello; apuré el rojo vivo de su boca. Y pasé con ella mi noche deliciosamente, hasta que sonrieron las tinieblas, mostrando los blancos dientes de la aurora»²¹

La existencia de este género de amor udrí surgió en Iraq en la tribu de las Banu Udra que habitaba en el Hiyaz y se conoce genericamente por esta denominación a todo aquél amor que reviste las mismas cualidades de sinceridad y pureza, aunque este no se haya desarrollado en esta tribu ni en esta época antigua.

Casi todos los poemas de este grupo de poetas son parecidos tanto en los sentimientos como en la expresión, hasta el punto de que sus versos pueden atribuirse indistintamente tanto a unos como a otros. La gran mayoría de estos poetas son hijos del desierto, hombres cuya estructura tribal se conserva en ellos viva.

Recordamos de la lírica de la poesía andaluza los siguientes poemas Según Ibn Zomarak (2015 : 37)

لقد علم الله اني امرؤ اجرر ذيل العفاف القشيب
فكم غمض الدهر اجفانه و فازت قداحي بوصل الحبيب²²

Así que había amor en los poetas de Andalucía , y empezaron a decir amor en el hombre , y sus poemas eran delgados y hermosas , reflejando la veracidad de la emoción

Según walada bent almostakafi (2014 : 9)

اناجي اشتياقي و الجوري يعلن النجوي و اضرع من وجدي لمولاي بالشكوي
واهف و بقلب رائع الشوق راعه لفوط الذي القاه من شدة الالهوا
و ان كان مابي لا يحل محرم عراه ولا يسطو²³

En Granada surge una pléyade de poetisas, entre las que destaca Hafsa, con sus amores con Abu Yaafar b. Said y cuyos versos



recuerdan los poemas que Mut amid dedicó a su amada Rumaykiyya. Y ya para terminar están las qasidas de Ibn Zamraq, conocidas por todos pues inundan y decoran las paredes de la Alhambra. La lírica arábigo andaluza aún está a falta de antologías y de críticas literarias, a pesar de la gran obra de García Gómez, quizás por su dificultad, la complejidad de los metros, la opulencia del léxico, la riqueza de alusiones, la artificiosa metáfora o las perífrasis que hacen ininteligibles en castellano sus versos.

5.2. La naturaleza

El género poético medieval conocido en árabe como nawriyyâ, proviene de nawr, «flor», término que, al igual que zahriyya, se refiere a los poemas dedicados a la descripción de las flores. Este género es sin embargo prácticamente imposible de separar de los rawdiyyat y rabî'yyat (descripción de los jardines y de la primavera, respectivamente).

A mediados del siglo V / XI, el poeta sevillano Abû al-Walîd al-Himyârî (m. 440 / 1048) ya presenta estos géneros juntos: divide la obra Al-Badi' fî Wasf Ar-Rabi' («Libro de las cosas maravillosas que se han dicho para describir la primavera») en:

1. Poemas sobre la primavera sin descripción de las flores;
2. Un verso en el que se describen dos o más flores;
3. Poemas sobre una flor en particular.

La aparición de este tipo de poesía está estrechamente vinculada al contacto con la antigua Persia y a la progresiva «urbanización» de los árabes tras las conquistas.

Los poetas son los siguientes:

Abû Nuwâs generalmente inserta estas descripciones siguiendo el tema del atlâl, el lugar común inicial de su khamriyyât; describe un número limitado de flores, que compara con partes del cuerpo (rosa=barriga, narciso=ojos) o con piedras preciosas, que serán las imágenes más frecuentes en la poesía posterior.

Abû Tammâm fue el primero en sustituir en un poema el nasîb, por una descripción de la primavera y sus flores, como un reflejo



imperfecto del mamdûh, que tuvo un éxito extraordinario, no sólo entre los panegiristas árabes, sino también entre persas, turcos y hebreos.

Para Ibn al-Rûmî, la descripción de las flores y los jardines se convierte en un poema independiente. Hay dos tipos de nawriyyât en el dîwân de este poeta:

- Descripciones de la primavera o de un jardín, donde la naturaleza es un ser vivo que alaba a Dios por su belleza;
- O descripción de una o dos flores (narciso y rosa), que, en un famoso poema, son objeto de un juez de munâzara a favor del narciso (y que generó, a principios del siglo V/11, una serie de réplicas de obras literarias de al-Ándalus en prosa y verso recogidas por al-Hayari).

Hasta al-Sanawbarî, (m. en 334/945), la poesía floral no era conocida como un género aparte del wasf. Este poeta es considerado como el principal representante e incluso el creador de este género, debido a la abundancia de nawriyat de su dîwân, que toman la forma de poemas cortos (qit'a) así como de largas qasîdas, ya que sus descripciones de la naturaleza están presentes en todos los géneros poéticos.

Los andaluces decían poesía en algunos temas, y si quieres tocar su creatividad, la astucia de su descripción, la brillantez de su representación, escúchalos mencionar su hermoso país y escúchalos describir sus árboles, ríos y nubes de lluvia

Según Ibn khafaja (2014 : 9)

يا اهل اندلس الله دركم ماء وظل وانهارواشجار
يا جنة الخلد الا في دياركم ولو تخيرت هذا كنت اختار
لا تخشوا بعد ذا ان تدخلو سقرا فليس تدخل بعد الجنة النار²⁴

Sin embargo, citamos algunas poetisas en este ámbito cultural:

Hafsa bint al-Havy ar-Rakuniyya: Vivió en el siglo XII, perteneciente a una familia noble de Granada, de enorme belleza y muy eficaz escritura que alcanzó éxito y consideración por sus propios méritos. En uno de sus poemas se enfrenta con coraje a un hombre de cierto



renombre por su actividad poética y su cultura y lo hace sin el menor decoro. Su poesía resulta refinada, aunque no faltan palabras picantes o francas, entre los géneros literarios que practicó destacan la elegía y la sátira.

Su poesía invita a pensar que estuvo inmersa en un triángulo amoroso con dos hombres enamorados de ella. La mayor parte de los poemas conservados están dedicados al poeta Abū Ŷa'far ibn Sa'īd, condenado a muerte, Hafsa⁵⁸ habla de su luto :

Por vestirme de luto me amenazan
por un amado que me han muerto con la espada.
¡Qué Dios tenga clemencia con quien sea
liberal con sus lágrimas,
o con quien lllore por aquél que mataron sus rivales,
y que las nubes de la tarde,
con generosidad como la suya,
rieguen las tierras donde quiera que se vaya!

En suma, la mujer es el núcleo principal en la estructura social, desempeñando un papel importante como formadora, educadora y trasmisora de la cultura y los valores sociales.

5.3. El elogio

El elogio es un estilo fácil que depende de la naturaleza de los significados expresados y está dirigido a los gobernantes, donde el poeta describe su coraje y generosidad. El método de componer poemas varía de un poeta a otro, donde hay poetas que toman su lugar directamente sin la presentación de los poetas más famosos. Andalucía para ello es poético Ibn Hamdis o Ibn Hani e Ibn Zaydun
Según ibn hamdis (527 : 33)

اشهباب في دجي الليل ثقب ام سراج ناره ماء العنب
ام عروس فوق كرسي يدي يجتلمها اللهو في عقد الحب
يا شقيق النفس الصبا بردت والصبح لا شك اقترب²⁵

y también ibn Hani dice a Maaz al dīn allah (1980 : 275)

كدابك ابن نبي الله لم يزل قتل الملوك ونقل الملك و الدول



اين الفرار لباغ انت مدركه لامة مك كيفها مت الهبل

هميات يضحى متيع منك ممتنعا ولو تنسم روق الاعصم الوعل²⁶

6. Conclusión

La costa argelina era el territorio musulmán más importante y el más próximo de las costas de España, con la zona norte del Magreb extremo, la del estrecho de Gibraltar. Aquella situación geopolítica de vecindad de la Península explica su importancia en la acogida de los moriscos expulsados de España. Algunos de ellos fueron a Marruecos y tomaron un nuevo hogar de Fez, y algunos de ellos fueron a Túnez y lo tomaron como su centro, y algunos de ellos fueron a Argelia exactamente en Tlemcen.

En primer lugar, la música andalusí es heredera de la tradición musical árabe transmitida en el siglo IX desde Bagdad a Córdoba y Granada gracias a ziriyab genial músico que en su momento sentó las bases componiendo canciones tales como: Muwashahat y zéjel y Nuba

En segundo lugar, la ciudad de Tlemcen recogió un número fugaz de los refugiados de al Ándalus. Razón por la cual, la música andaluza sigue siendo una de las bellas artes musicales más importantes que atrae a un amplio público y goza de gran popularidad en todas partes de Argelia. Este florecimiento acabó por la construcción de una escuela en Tlemcen cuyo fundador se llama Gharnati .

En efecto, existían en Argelia dos antiguas escuelas de música árabe-andaluza: las de Constantino y Tlemcen. La escuela de Argel no reapareció hasta tarde, bajo el impulso de la escuela de Tlemcen. Esta ciudad es también la cuna del haouzi, otro género musical derivado de la música andaluza y del que son representantes los músicos-poetas Saïd El Mendassi (siglo XVI) y Ben Messaib (siglo XVII). El haouzi es para el gharnati. Las tres grandes escuelas existentes en Argelia son:

- El san'â de Argel, vinculado a Córdoba, y antepasado del chaâbi
- La gharnati de Tlemcen, vinculada a Granada



- El malouf, en Constantino, vinculado a Sevilla. Es evidente que Al-Ándalus al nivel cultural tiene una importancia básica en la cultura española y Europa. Por lo tanto, las más importantes joyas de la cultura musulmana; por ejemplo en el arte: la música andalusí,

En ínfimas líneas, hemos podido conducir nuestra investigación hacia el objetivo anunciado en nuestra introducción. Por último, sabemos que queda mucho que descubrir y estudiar en este terreno tan rico de acontecimientos y de hechos también de gran importancia cultural y científica, entonces, abrimos el campo de la investigación abierta para otros hispanistas. Por eso, sería más aprovechable consagrar en el futuro investigaciones más puntualizadas a esta cuestión que merece concentración, tiempo y devoción.

Referencias bibliográficas:

¹GIBRAN, K., (2006), *La musique classique du Magreb*. ouvre complete Robert Laffont Paris.

²ATTAR, R.,(2015) *la referancia cultural de los melómanos de la Música ndalusí* : Evaluación y crítica Universidad de tlemcen Recuperado de <http://dspace.univ-tlemcen.dz/bitstream/112/8001/1/attar-rabiha.pdf> [consultado de 15/04/2021]

³CREUS, J., (1993). *ZiryabTaduit de l'espagnol para francois Gaudry*. Paris Ed. Phébus

⁴BUJALENEC Rabadán,J.,(2012). La música andalusí. Editorial club universitario.

⁵ al-Âla Un término musical que apareció en la era monoteísta es común en Marruecos en el nombre de dos nombres granáticos en Wajda, y la máquina es un nombre que está extendido en todas las ciudades de Marruecos.

⁶ de Gharnâti: Es un tipo de la música andalusí argelina fue dominada por estilos heredados de Al Ándalus este tipo musical se ha conservado principalmente en tlemcen en argelia y en marruecos exactamente en la ciudad de oujda

⁷San'a, Una canción que encierra un grupo de 2.5 o 7 versos dependiendo de estas cantidades la extensión de la Nuba

⁸Ma'luf Es una música cantada en árabe clásico desde la antigua época hasta hoy día entonces el objetivo de cantarlo en el idioma árabe clásico es para preservar la difusión de este arte en la lengua árab

⁹SOBH, Mahmud (1995). *La poesía árabe, la música y el canto*», Árabes, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, n° 6, Madrid

¹⁰BUJALENEC Rabadán,J.,(2012). La música andalusí. Editorial club universitario.